

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај Комисије за избор једног **лектора** за ужу научну област **Туркологија**, предмет **Турски језик**.

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1101/1 од 21. 05. 2025. године, изабрани смо у Комисију за припрему реферата за избор кандидата који су се пријавили на конкурс за избор једног **лектора** за ужу научну област **Туркологија**, предмет **Турски језик**, објављен у листу „Послови“ бр. 1128 22.1. 2025. године.

На основу увида у приложену документацију, Комисија у саставу др Мирјана Маринковић, редовни професор, председник Комисије, др Саша Брадашевић, доцент и др Јована Шаљић Ратковић, виши научни сарадник Историјског института у Београду, има част да поднесе следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс за избор једног лектора за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик, пријавили су се следећи кандидати:

1. Др Тарик Дуран
2. Предраг Јеленковић
3. Милена Лазаревић

1. Др Тарик Дуран

Уз пријаву на конкурс др Тарик Дуран је приложио следећу документацију:

1. Биографију са библиографијом
2. Очитану личну карту
3. Фотокопију прве странице пасоша
4. Оверену фотокопију нострификације дипломе о завршеним основним академским студијама првог степена на одсеку за турски језик
5. Оверену фотокопију дипломе магистарских студија другог степена на студијомском програму Језик, књижевност, култура
6. Оверену фотокопију дипломе докторских академских студија трећег степена на студијском програму Језик, књижевност, култура
7. Доказ о поседовању сталног настањења

8. Доказ о поседовању личне радне дозволе
9. Фотокопије објављених радова

Биографија

Тарик Д. Дуран је рођен 23. фебруара 1983. године у Визеу (Киркларели/Турска). Основну школу завршио је у Једрену, а гимназију у Лүлебургазу. Дипломирао је на одсеку за турски језик 2005. године на Факултету „Неџатибеј“ Универзитета у Баликесиру. По завршеним студијама долази у Београд 2005. године као стипендиста Завода за међународну научну, просветну, културну и техничку сарадњу. На Филолошком факултету у Београду уписује постдипломске студије – Смер наука о језику (турски језик и књижевност). Школске 2006/2007. године ангажован је као контрактуални лектор за турски језик на Катедри за оријенталистику. Магистрирао је 06.06.2009. године са радом „Презимена турског порекла у Србији“ (ментор: проф. др Мирјана Теодосијевић). Докторске студије уписује такође на Филолошком факултету у Београду током којих је положио све предвиђене испите. Као докторанд наставио је да ради као лектор за турски језик на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета. Докторирао је 14.7.2017. године са темом „Топоними турског порекла у Србији“ (ментор: проф. др Мирјана Теодосијевић).

За асистента за ужу научну област Туркологија, предмет Савремени турски језик изабран је 16.11.2016. године, од када држи вежбања из савременог турског језика на све четири године студија. Први је странац који је изабран у звање доцента за турски језик 18. фебруара 2020. године. Учествовао је на више међународних научних скупова и објавио неколико радова. Активно се бави симултаним и консекутивним превођењем.

Учешће на научним скуповима:

1. „Етимологија презимена изведених из турских назива занимања, верских и војних појмова“, Филолошка истраживања данас, Филолошки факултет у Београду, 26-27. новембра 2010.
2. “Branislav Nuşiç’in ‘Ramazan Geceleri’ Hikayelerindeki Türkçe (Oryantal) Unsurlar”, Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi, International Burch University, Sarajevo, 17-19. Маја 2013.
3. „Хибридни топоними влашко-турског топономастичког састава у Тимочкој Крајини“, Мањински језици у образовању: изазови и нове перспективе, Filološki fakultet u Beogradu, 28-30. мај 2015.

4. „Ороними турског порекла у Црној Гори“, 2nd International Symposium on Language Education and Teaching, Filološki fakultet u Beogradu, 26-28. maj 2016.
5. „Хидроними турског порекла у Црној Гори“, Међународна научна конференција Оријенталистика – јуче, данас, сутра, Филолошки факултет у Београду, 8-9. децембар 2016.
6. “Yabancılarla Türkçe Öğretiminde Dil İhtiyaç Analizi: Sırbistan Örneği”, Balkanlarda Türkçe Öğretimi ve Türkoloji Uluslararası Sempozyumu, Tirana, Albanija, 7-9. 9. 2022 (koautor: dr Önder Çangal)
7. “Sırpça’daki Arkaileşmiş Bazı Türkizmaların Yeni Nesil Tarafından Bilinirliği”, Balkanlarda Türkçe Öğretimi ve Türkoloji Sempozyumu, İstanbul, 13-15.12. 2023.

Објављени радови:

1. „Етимологија презимена изведених из турских назива занимања, верских и војних појмова“, *Језик и друштво*, Едиција филолошка истраживања данас, 1, Филолошки факултет, Београд, 2012, 101-112.

Рад доноси етимолошко истраживање презимена која потичу из назива занимања, верских и војних појмова, при чему се на занимљив начин даје више од сто презимена на југословенским просторима чија су значења и порекло објашњени.

2. “Branislav Nuşiç’in ‘Ramazan Geceleri’ Hikayelerindeki Türkçe (Oryantal) Unsurlar”, *Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi*, Bildiri Kitabı, II, International Burch University, Sarajevo, 2013, 477-482.

Овај рад пружа осврт на турске речи и изразе заступљене у причама Бранислава Нушића „Рамазанске вечери“. Др Тарик Дуран је саставио детаљан списак турцизама који представљају варијанте турских речи прилагођене српском језику.

3. „Hybrid Toponyms of Vlach-Turkish Toponymastic Composition in the Timok Region“, *Мањински језици у образовању: изазови и нове перспективе*, Vol. 7, Filološki fakultet, Beograd, 2017, 253-265.

DOI <https://doi.org/10.18485/fid.2017.7.ch14>

У раду су сакупљени и анализирани хибридни топоними који се састоје од две лексеме – влашке и турске. Рад је писан на основу топографских карата Тимочке Крајине Географског института. Добијени су занимљиви резултати о утицају турског језика на влашки у области топономастике у Тимочној Крајини и дато десет познатих хибридних топонима.

4. "Yabancılar Türkçe Öğretiminde Dil İhtiyaç Analizi: Sırbistan Örneği", 1. Uluslararası Balkanlarda Türkçe Öğretimi ve Türkoloji Sempozyumu, Türkiye Maarif Vakfı, Tiran New York Üniversitesi, Balkan Araştırmaları Merkezi, Bildiriler Kitabı, 07-09 Eylül 2022 – TIRAN, 64-88.

Овај коауторски рад заснива се на истраживању мотива и потреба студената Србије који уче турски језик као страни. У истраживању је учествовало 126 студената и полазника курсева турског језика различитог нивоа образовања. Представљена је врло занимљива анализа разлога због којих се грађани Србије опредељују за учење турског језика, њихова старосна структура, ниво образовања, очекивања и подстицаји да се упусте у учење овог језика.

5. "Sırpça'daki Arkalaşmış Bazı Türkizmaların Yeni Nesil Tarafından Bilinirliği", 2. Uluslararası Balkanlarda Türkçe Öğretimi ve Türkoloji Sempozyumu, Bildiri Kitabı, İstanbul, 13-15.12. 2023, 375-391.

У раду се представљају резултати истраживања познавања неких архаичних турцизама међу млађом популацијом у Србији. У истраживању су учествовали студенти различитих група Филолошког факултета који познају неки од страних језика. Од испитаника је затражено да одреде значења 64 турцизма. Резултат је показао да постоји јасна тенденција губљења многих турцизама, којима је српски језик обиловао и да нове генерације не знају значења многих речи турског порекла које се све мање користе у свакодневном говору.

Чланство у комисијама Филолошког факултета и одбора научних конференција

1. Члан Комисије за обављање пријемног испита и оцену тестова на Филолошком факултету у Београду.
2. Члан Организационог и Научног одбора Међународног симпозијума учења турског језика и туркологије на Балкану који је одржан 7-9. септембра 2022. у Тирани.
3. Члан Организационог и Научног одбора Конференције Туркологија на Балкану одржане у Сарајеву 29. маја -1- јуна 2024.
4. Члан Организационог и Научног одбора Међународног симпозијума о учењу турског језика и туркологији одржаног у Сарајеву 13-15. новембра 2024.

Др Тарик Дуран наводи да је у више наврата био ангажован као рецензент, али, осим публикација, није навео за које конкретно радове је писао рецензије.

2. Предраг Јеленковић

Уз пријаву на конкурс, Предраг Јеленковић је приложио:

1. Биографију
2. Уверење о завршеним мастер академским студијама одговарајуће дисциплине у оригиналу
3. Оверену фотокопију дипломе основних академских студија одговарајуће дисциплине
4. Извод из Матичне књиге рођених у оригиналу
5. Уверење о држављанству у оригиналу
6. Оверену копију Похвале Филолошког факултета за изузетан успех у току основних академских студија
7. Оверену копију Похвале за изузетно залагање и успех у ваннаставним активностима.

Биографија

Предраг Јеленковић је рођен 20. септембра 1994. године у Новом Пазару. Основно и средње образовање стекао је у Рашки. На Групу за турски језик и књижевност Филолошког факултета уписује се академске 2013/2014. године. Дипломирао је 2017. године са просечном оценом 9,07. Добитник је две похвале Филолошког факултета – за изузетан успех у току основних академских студија и за изузетно залагање и успех у ваннаставним активностима.

Убрзо након дипломирања, Предраг Јеленковић наводи да почиње да ради у струци као оператер за турски језик, потом и као преводилац у преводилачкој агенцији и у школама језика у Београду. Мастер академске студије уписује 2017/18. године на Филолошком факултету. Услед истека рока за завршетак мастер рада, поново уписује мастер академске студије по новој акредитацији академске 2023/24. године. Просечна оцена на мастер студијама је 10.0. Одбранио је мастер рад "Језичка, књижевна и културолошка анализа репрезентативних примера турске уметничке музике" (ментор: проф. др Ксенија Ајкут).

Предраг Јеленковић истиче да је после дипломирања помагао студентима у савладавању градива и припремању испита. Упоредо се бави превођењем, што му је, како наводи, омогућило да сагледа које се тешкоће могу јавити у учењу језика и на који начин могу бити превазиђене. За сарадника ван радног односа – демонстратора на одређено време од годину дана, односно за академску 2023/2024. годину изабран је 22. јануара 2024. године. Ангажовање је продужено 23. септембра 2024. за академску 2024/2025. годину.

3. Милена Лазаревић

Уз пријаву на конкурс, Милена Лазаревић је приложила:

1. Биографију
2. Уверење о стеченом академском називу мастер филолог
3. Уверење о држављанству
4. Извод из Матичне књиге рођених

Милена Лазаревић је завршила Медицинску школу у Београду (2014-2018). Носилац је титуле „Ђак плус за 2016/2017. годину“. Године 2019. уписала је основне академске студије на Групи за турски језик Филолошког факултета у Београду које је завршила 2023. године са просечном оценом 9,21. Мастер студије на Филолошком факултету у Београду уписала октобра 2023. и завршила их са просечном оценом 9,67 одбравивши мастер рад „Турцизми у делима Стевана Сремца“.

Милена Лазаревић наводи да је радила као координатор продаје у хотелу „Москва“ где је обављала административне задатке. Осим тога, од јануара 2022. ради као слободни професор језика. Наводи да је креирала часове прилагођене индивидуалним стиливима учења и добијала похвале за способност да мотивише и инспирише ученике да досегну пуни потенцијал у виртуелном окружењу. Такође ради и као слободни преводилац, те је учествовала у различитим пројектима на интернету (технички приручници, маркетиншки материјали, књижевни текстови).

Милена Лазаревић је од 2020-2023. године била стипендиста Српско-азербејџанске привредне коморе.

МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА

Комисија је пажљиво прегледала документацију сва три кандидата, имајући у виду потребе наставе и њихове индивидуалне резултате. Очито је да др Тарик Дуран својим досадашњим радом, објављеним радовима, ангажовањем у организацији научних скупова, те чињеницом да је изворни говорник турског језика има несумњиву предност у односу на остала два врло добра кандидата. Зато је Комисија једногласно одлучила да за радно место лектора за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик, предложи др Тарика Дурана.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

Др Тарик Дуран је изворни говорник турског језика, са стеченим звањем доктора наука – филолошке науке. Осим тога, др Тарик Дуран поседује вишегодишње искуство у раду са студентима, било као лектор за турски језик, било као доцент за турски језик и књижевност.

Анализирани радови показују да се његова интересовања концентришу примарно на српско-турске језичке везе, посебно у области ономастике и топономастике. Др Тарик Дуран показује агилност у одржавању научних и стручних контаката са појединим институцијама које подржавају туркологију као научну дисциплину на Балкану и наставу турског језика. Комисија сматра да ће др Тарик Дуран наставити да даје аутентичан допринос настави турског језика на Филолошком факултету у Београду и да ће наставити са плоднијим научно-истраживачким радом.

Имајући у виду све горе наведено, Комисија сматра да др Тарик Дуран испуњава законске услове за радно место лектора за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик. Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да изабере др Тарика Дурана за радно место лектора за ужу научну област Туркологија, предмет Турски језик.

Београд, 05.06.2025.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

Др Мирјана Маринковић, ред. професор, председник Комисије

Др Саша Брадашевић, доцент

Др Јована Шаљић Ратковић, виши научни сарадник Историјског института